

扶輪基金會—安排團體研究交換的夥伴關係
以便幫助地區探索新的視野
FOUNDATION-ARRANGED GSE
PARTNERSHIPS HELP DISTRICTS
TO EXPLORE NEW HORIZONS

台北松山扶輪社前社長 高永吉 PP Spencer 譯 2005/01/18

當每年向扶輪基金會提出地區團體研究交換申請時，大約 60% 的地區業已安排好一個其他地區的團體研究交換的夥伴。其餘 40% 的地區則要求扶輪基金會替他們安排團體研究交換夥伴，並且要求保有他們的地理位置上的偏愛及夥伴地區之有益性。

在 2004-05 年度，韓國 3720 地區被扶輪基金會安排與印度 3150 地區配對。因為這二個地區從來未曾預先安排夥伴合作關係，他們擔心語言之差異及這樣一次的交換之好處。當印度團體研究交換團到達韓國時他們頗為驚訝發現他們的國家與地主國家間有很多相同之處。語言的挑戰並不能阻止他們在他們專業領域學習新的技術。(例如醫療專業人士可以觀察眼睛的手術)。另外的交換團團員是位職業的舞者，他們領悟到印度傳統的舞蹈與韓國傳統的舞蹈有許多類似的方面。

謝謝這個團體研究交換，這二個地區經由社區聯合服務計劃因而建立了繼續成長的友誼。他們最近業已決定要在印度共同合作一項飲水計劃。

每年有超過 30 個配合獎助金計劃是經由團體研究交換衍生而來。如果在貴區域中的地區希望能年復一年與同樣地理位置地域相配對時，謹鼓勵各位考慮與一個開發中國家去作團體研究交換配對而去探索新的夥伴關係，以保有未來共同合作的可能性。

Each year when District GSE applications are submitted to TRF, about 60% of districts have already arranged a GSE partnership with another district. The remaining 40% request that TRF find a GSE partner for them, and must remain flexible about their geographical preferences and the availability of partner districts.

In 2004-05, District 3720 of Korea was paired by TRF with District 3150 of India. Since the districts had not prearranged this partnership, they had some concerns about language differences and the benefit of such an exchange. Upon arrival in Korea, the Indian GSE team was surprised by the similarities between their country and their host country. The language challenges did not prevent team members from learning new techniques in their professions (the medical professionals observed eye surgery, for example). Another team member who was a professional dancer realized that traditional Indian dancing had several similarities to traditional Korean dancing.

Thanks to this GSE, the two districts formed a friendship that will continue to grow through joint community projects: they have recently decided to collaborate on a drinking water project in India.

Each year, over 30 matching grant projects are born of GSE relationships. If districts in your area tend to partner with the same geographical regions year after year, encourage them to consider a GSE pairing with a developing country and to explore partnerships that might hold potential for future collaboration!



印尼(3400 地區) Bandung 扶輪社社長與西爪哇海嘯災區的大學生們合影，他們接受援助得以完成他們學業，並感謝與 1610 地區和 1590 地區的扶輪社的合作。該計劃原自於 1610 地區與 3400 地區間的一次百週年團體研究交換所產生的結果。

The president of the Rotary Club of Bandung, Indonesia (District 3400), is pictured with university students from tsunami-stricken areas of West Java that will receive support to finish their studies thanks to a collaboration with Rotary clubs in District 1610 and 1590. The project is the result of a centennial year Group Study Exchange between districts 1610 and 3400.



美國墨西哥團體研究交換團於科學探索研究空檔間站在 Sinfrosa 峽谷的邊緣上合影留念。

A USA-Mexico Group Study Exchange team stands on the edge of the Barranca Sinfrosa during a break from their Group Study Exchange scientific exploration.

Group Study Exchange

AN INTERNATIONAL EXCHANGE PROGRAM
FOR YOUNG PROFESSIONALS